



**HAL**  
open science

## Itinerario de un hispanista versado en cine

Emmanuel Le Vagueresse

► **To cite this version:**

Emmanuel Le Vagueresse. Itinerario de un hispanista versado en cine. Hispanisme et études cinématographiques : émergence et consolidation d'un champ de recherche, Julie Amiot; Nancy Berthier; Sergi Ramos; Jacques Terrasa; José María Riba; CRIMIC EA 2561, Sorbonne Université, Jun 2017, Paris, Francia. hal-03041219

**HAL Id: hal-03041219**

**<https://hal.univ-reims.fr/hal-03041219v1>**

Submitted on 4 Dec 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike 4.0 International License

## Itinerario de un hispanista versado en cine

Emmanuel LE VAGUERESSE (Bordeaux, 1969)

Soy Catedrático de la Université de Reims Champagne-Ardenne (URCA) desde 2006 (antes era Profesor Titular, a partir de 1999), en el Departamento de Filología Hispánica (Département de Langues Romanes), UFR Lettres & Sciences Humaines. Pertenezco al laboratorio de investigaciones CIRLEP (Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Langues Et la Pensée, EA 4299) en esta Universidad. Participé en el Seminario ARCE (Atelier de Recherche sur le Cinéma Espagnol, 2004) en la Université Sorbonne-Nouvelle Paris-III, y más esporádicamente en el Seminario AETE (Atelier d'Études sur la Télévision Espagnole, 2011) en la Université Paris-III y luego Université Paris Ouest Nanterre La Défense. Soy miembro del GRIMH (Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique, 1998) en la Université Louis-Lumière Lyon-II y de Hispanística XX (2000) en la Université de Bourgogne en Dijon, muy importantes para las investigaciones sobre la producción audiovisual hispánica, como bien se sabe, sobre todo el GRIMH.

Imparto clases exclusivamente en LCE, desde el primer año de Licenciatura de Español hasta el Máster 1 y 2 «Méf» (Métiers de l'Éducation, de la Formation et de l'Enseignement), pasando por todos los otros cursos, excepto ahora el Máster «Recherche» puesto que, desafortunadamente, cerró en mi Universidad hace poco tiempo. Fundamentalmente doy clases tanto de literatura española contemporánea, mi primera formación, como de cine español, y eso tanto en licenciatura (por ejemplo, este año en tercer curso) como en Máster. Preparo también a los candidatos del Méf 1 sobre los programas del Capes que son de mi especialidad (pruebas escritas) y sobre los dos tipos de pruebas orales, que incluyen el lenguaje audiovisual. Cuando estaba abierta la formación del Máster «Recherche», por supuesto, también daba clases de cine, o sobre teleseries, tebeos, fotografía, lo que sigo haciendo más pedagógica y didácticamente para los Máster 2 «Méf». Asimismo, intervine varias veces en el IUFM de Champagne-Ardenne para la formación continua de docentes de secundaria en cine y foto durante los años 2000.

Empecé a trabajar sobre el lenguaje y los medios audiovisuales a partir de fines de 1998, es decir cuatro años después de mi primera participación en un congreso (entre 1994 y 1998 hubo para mí cuatro participaciones en congresos y/o publicaciones, únicamente sobre literatura española contemporánea) y justo antes de defender mi tesis de Doctorado (que versaba también sobre literatura y no cine: la novelística del escritor español Juan Goytisolo), con una comunicación –publicada después en las actas, como todas las citadas después– sobre foto, en el primer Congreso del GRIMH, en Lyon (*Image & Hispanité*) sobre «Pierre & Gilles au-delà du kitsch español? À travers l'étude du *Toreador* (1985) et de *La Madone au cœur blessé* (1991)». Cuando hablé por primera vez sobre audiovisual, pues, yo era ATER en la Université Jean-Moulin Lyon-III y cuando se publicaron las actas, era ya Profesor Titular en la Université de Reims, en 1999. Me alegro de haber participado en el debut del GRIMH, lo que fue muy importante para mí, sobre todo al principio, para poder hablar de temas audiovisuales (participé en ocho congresos del GRIMH de los diez que se celebraron).

Después, compaginé cada vez más, pasando los años, investigaciones sobre literatura española contemporánea con investigaciones sobre cine, esencialmente mediante comunicaciones o artículos en libros colectivos, fuera sobre un tema que, por supuesto, a causa de mi formación, hacía de puente entre estos dos campos de investigación, es decir sobre imagen y literatura –Pedro Almodóvar como escritor (2001), Ramón Gómez de la Serna y la intermedialidad (2003 y 2004), José Moreno Villa poeta e dibujante (2006), Jorge Semprún y la pintura de Patinir (2008), Javier Marías y el cine (2008), Juan Goytisolo y el cine (2010)–, fuera sobre otros temas más estrictamente audiovisuales: pintura –Joaquín Sorolla e Ignacio

Zuloaga (2000), con Évelyne Ricci–, foto –José Ortiz Echagüe (2000), Toni Catany (2002)–, tebeo –Daniel Torres (2007), con Delphine Chambolle–, o televisión –televisión española, 2009–, o fotos de artistas en boxeadores (2016, con Brice Castanon-Akrami).

Primero, creo que me lancé a estos nuevos temas por afición propia, ya que era yo un apasionado de las creaciones audiovisuales o simplemente gráficas, especialmente un gran cinéfilo, y en cierto momento me dije: ¿por qué no convertir esta pasión (muchas sesiones de cine y... lecturas, por supuesto) en un aporte –aunque fuera mínimo en comparación con verdaderos especialistas de la cuestión (cine)– sobre este tema que tanto adoro? Y poquito a poco perdí mi complejo –aunque todavía no extinto completamente... y no se extinguirá nunca, por ser yo, antes que todo, un doctor en *literatura*–, un complejo, pues, de «literario» extraviado en el mundo de los estudios de imagen en general y cine en particular. Dentro de la creación audiovisual mi área de investigación es, en efecto, más bien el cine español y especialmente durante el franquismo (y la Transición Democrática), haciendo hincapié de manera aún más específica en la creación bajo la censura, es decir mi campo de investigación principal en la literatura, pero también, a diferencia de mis trabajos sobre literatura, el cine popular y/o comercial, incluso *kitsch* (por ejemplo el fantaterror) y con reflexiones sobre los clichés que aparecen a veces en dichas películas. Citaré a continuación estudios míos –que se hacen más frecuentes conforme hago de mi segunda pasión un tema asumido de investigación– sobre cine: Julio Medem (2006, primera comunicación sobre cine, o sea doce años ya después de mi primera comunicación como joven hispanista), Eloy de la Iglesia (2006, 2008, 2011, 2013, 2014), Jesús Franco (2006), Amando de Ossorio (2007), Lorenzo Llobet-Gràcia (2009, con Brice Castanon-Akrami), Juan Antonio Bardem (2009), Carlos Arévalo y Juan de Orduña (2010), Renate Costa (Paraguay, excepcionalmente, 2012, con Brice Castanon-Akrami), Les Charlots y España (2015), salas de cine en Sevilla en el decenio 10 (2016), o Adolfo Arrietta (2017).

También dirigí un par de memorias de Máster sobre cine (Julio Medem, Eloy de la Iglesia, Álex de la Iglesia) y tres tesis de Doctorado sobre cine (la traducción del cine para niños: un estudio sobre recepción [en cotutela con Frederic Chaume de la Universitat Jaume I de Castellón de la Plana, 2015], la sexualidad como arma política: cine homosexual subversivo en España en los años 70 y 80 [en cotutela con Valeria Camporesi de la Universidad Autónoma de Madrid, 2012], renovación del documental en España y nuevo realismo catalán: el Máster en Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona), 2011); y fui miembro de tribunales de defensa de tres tesis de Doctorado sobre cine (dos de cine español –Eloy de la Iglesia, fantaterror del tardofranquismo–, uno latinoamericano –Enrique Pineda Barnet, Cuba– y de dos HDR (Habilitation à Diriger des Recherches) sobre cine y/o literatura (uno español –Isabel Coixet como memoria inédita– y uno portugués –dossier sobre Portugal y sus márgenes entre 1892 y 2013 con reflexiones sobre imagen).

Me gusta también y mucho vulgarizar el acceso al cine hispánico –sin querer para nada oponer a los dos mundos, el público y el académico, de manera artificial– presentando películas, la mayoría de las veces en festivales, y más específicamente en el Festival «Les Enfants du Cinéma», desde 2009, que tiene lugar en el departamento de Ardennes, en febrero de cada año, en varias ciudades y pueblos: presenté allí muchas películas, en su gran mayoría latinoamericanas, en cines comerciales, a veces con charlas en clases también, como lo hago para el cine español o latinoamericano en París (para la asociación «Le 7<sup>ème</sup> Genre» y su cineclub, a la que pertenezco desde 2015, en el cine Brady, o como lo hice en el difunto cine Latina) o en Reims (para la asociación «Ex Aequo» o el cineclub de Sciences Po Reims, o para el Festival de Cine Brasileño que coorganicé con mi colega Roselis Batista R. en la URCA en 2014), así como en el cine Opéra de Reims para el Festival «¡Parada Cine!» que coorganizo con colegas del Departamento de Filología Hispánica desde 2016.

Recibí también en la URCA a protagonistas del mundo del cine, como productor (Jacques Pelissier para *Los herederos*, 2012), directores (Joel Cano, cubano, también escritor, 2004, Élie y Michel Séonnet para *Louées soient les immigrantes*, 2009, Nicolás Lasnibat, director chileno, 2015, excepcionalmente en Sciences Po Reims) o ensayista (Françoise Heitz, colega del Departamento, para *Carlos Sorín: filmer pour rêver*, 2013), y participé en diversos encuentros no cinematográficos: sobre tebeos españoles para la Asociación «Horizontes del Sur» (Marseille, 2004), sobre gays, travestís y transexuales en el cine español (2008) o más específicamente bajo la Transición Democrática (2009). También elaboré la Ruta Cervantes dedicada a Juan Goytisolo para la Web homónima del Instituto Cervantes (2013). Por fin, di un par de conferencias en universidades extranjeras sobre Jorge Semprún y Patinir en Argelia (Chlef, Mostaganem, Argel, 2014) y sobre los tebeos «políticos» en Noruega (Halden, 2016).

Coorganicé con mi colega del Departamento Marie-Madeleine Gladieu varias Jornadas de Estudio en las que se planteaba, entre otras materias, cine o creación audiovisual, como: la provocación en las artes y la literatura hispánicas (2003), las estéticas de lo sucio en el mundo hispánico (2007), el/los poder(es) en América Latina (2013) – sin actas estas tres–, y sobre todo desde 2014, con mi colega y amiga Françoise Heitz, famosa pionera de los estudios hispánicos sobre cine, coorganicé y publiqué tres actas de congresos o Jornadas de Estudio, como *Littérature et Cinéma – allers-retours/Culture hispanique contemporaine*, en Dijon (con también Brice Castanon-Akrami y Catherine Orsini-Saillet, Villeurbanne, Orbis Tertius, 2014), *La Fantaisie dans arts visuels* (Reims, Épure, 2015) y *Petits génies: la création à 20 ans. Hommage à Françoise Heitz* (Reims, Épure, 2017) (con también Stéphane Moreno)

Desde 2017, codirijo también con mi colega del Departamento Rodrigo Nabuco de Araujo el Seminario «Images» en el seno del CIRLEP, que recibe regularmente a especialistas del mundo de la creación audiovisual, seminario que dirigía antes Françoise Heitz, que lo creó en 2010. Desde hace unos años, trabajo asimismo sobre teleseries con un colega y amigo de Literaturas Comparadas, Sébastien Hubier, con el cual organizo Jornadas de Estudio sobre series televisivas cada dos años, en la Universidad de Reims y en el Campus Euro-Américain de Sciences Po Reims (donde ambos impartimos también clases en las que el cine forma una parte importante del curso –español y latinoamericano en mi caso–, llevando yo también a los estudiantes míos a ver cine hispánico en el cine Opéra, con regularidad): en 2013 las actas de dichas Jornadas eran la teleserie en general, en 2015 el *gender*, en 2017 las adaptaciones, hibridaciones y reciclajes, y publicamos regularmente las actas de estas Jornadas (*Séries télé: saison un*, Montréal, Les Éditions de Ta Mère, 2014, *Gender et séries télévisées*, Reims, Épure, 2016). También comuniqué en estas Jornadas, en 2013 sobre la serie inglesa *The Persuaders!* (en francés *Amicalement vôtre...* y en español *Los Persuasores!*) y sus clichés sobre España–y también sobre el doblaje de esta serie, en otro congreso, en 2014–, en 2015 excepcionalmente sobre una serie estadounidense, *The Wild Wild West* y el tema del *gender*, y en 2017 las series estadounidense *The Time Tunnel* (en francés *Au cœur du temps* y en español *El Túnel del tiempo*) y española *El Ministerio del Tiempo* para compararlas.

Para concluir y hacer un pequeño balance de dicha experiencia como investigador en la creación audiovisual hispánica, balance eminentemente positivo para mí, diría que mi método tanto de investigación como de transmisión, y también en mis clases, es una especie de hibridación entre contextualización sociohistórica y análisis estéticos y narrativos (de planos o secuencias, por ejemplo), pensando de manera interactiva y dialéctica estas distintas perspectivas. No olvido en mis estudios la historia del cine español –sobre todo español, eso sí, apareciendo lo latinoamericano, como se vio, esencialmente en las presentaciones de películas y manifestaciones públicas o encuentros con creadores, casi nunca en mi investigación– e incluso mundial, para situar mejor el primero dentro del segundo. En mi investigación, pretendo hacer hincapié en rasgos propios de la llamada «historia cultural» cuando el corpus lo requiere (me refiero, en particular, a las producciones populares,

comerciales y/o *kitsch*, por supuesto), sin nunca pensar, evidentemente también, que ¡una película transcriba a secas la «realidad» histórica!, pero sí está metida en unas redes complejas de dialéctica entre lo real y lo artístico, lo social-político –incluyendo el lado político del Eros, como lo estudio también en mis artículos sobre literatura– y lo estético, que se influyen recíprocamente. En cuanto a la praxis educativa y cultural de la «vulgarización» que profeso (encuentros con creadores, presentación de películas en clases, cines, cineclubes o festivales...) en la que creo profundamente, no hace más que reflejar, a fin de cuentas, mi posición en este tema del audiovisual, y especialmente, como se vio en este par de páginas, del cine español: la posición de un mero *transmisor*, pero apasionado y que quiere precisamente transmitir esta pasión, tanto científica como apasionadamente.